



FRANK MILLER'S

SIN CITY

STADT OHNE GNADE

**Cross
x Cult**

FRANK MILLER'S

**SIN
CITY**®



FRANK MILLER'S
**SIN
CITY**®

STADT OHNE GNADE

**Cross
x Cult**



DARK HORSE BOOKS

TEXT UND ZEICHNUNGEN **FRANK MILLER**

US-HERAUSGEBER **MIKE RICHARDSON**

US-REDAKTION FRÜHERE AUSGABEN **RANDY STRADLEY** MIT **DIANA SCHUTZ**

US-REDAKTION NEUE AUSGABE **FREDDYE MILLER**

US-ASSOCIATE UND ASSISTANT REDAKTION NEUE AUSGABE **JUDY KHUU, ROSE WEITZ**

LOGO-DESIGN **STEVE MILLER**

BUCH-DESIGN **SKYLER WEISSENFLOH**

DIGITAL ART TECHNICIAN **CHRIS HORN**

ARTIST PRODUCER **SILENN THOMAS**

**BESONDERER DANK AN JOYCE CHIN, AMANDA CONNER, KLAUS JANSON,
PAUL POPE, PHILIP TAN UND GERARDO ZAFFINO.**

ÜBERSETZUNG **KARLHEINZ BORCHERT**

REDAKTION **PAUL SCHOLZ** UND **LUTZ GÖLLNER**

UNTER VERWENDUNG DER SCHRIFT VON **HARTMUT KLOTZBÜCHER**

Impressum: Die deutsche Ausgabe von FRANK MILLER'S SIN CITY® BAND 1: STADT OHNE GNADE wird herausgegeben von der Cross Cult Entertainment GmbH & Co. Publishing KG; Verlagsleitung: Luciana Bawidamann und Andreas Mergenthaler; Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg. Übersetzung: Karlheinz Borchert; Redaktion: Lutz Göllner und Paul Scholz; Herstellung: Hannah Düser; Vertriebsleitung: Peter Sowade; Druck: Hagemayer, Wien.

www.cross-cult.de

Black-Edition: August 2023

ISBN 978-3-96658-899-7

FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 1: THE HARD GOODBYE

Copyright © 1991, 1992, 1993, 2001, 2021, 2023 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin City, the Sin City logo, and all characters featured herein and the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics LLC, registered in various categories and countries. All rights reserved. Dark Horse is a part of Embracer Group.

„[*SIN CITY* IST] EINE WELT, DIE AUS
DEM GLEICHGEWICHT GERATEN IST.
EINE WELT, IN DER TUGEND DURCH
INDIVIDUEN IN SCHWIERIGEN
SITUATIONEN DEFINIERT WIRD ...”

—*FRANK MILLER*











DIE NACHT IST
TEUFLISCH HEISS.
ALLES KLEBT.

EIN LAUSIGES ZIM-
MER IN EINEM LAU-
SIGEN TEIL EINER
LAUSIGEN STADT.

DIE KLIMA-
ANLAGE IST EIN
SCHEPPERNDER
SCHROTTHAUEN,
DER EINEN DRINK
NICHT MAL KÜHL
HÄLT, WENN MAN
IHN DIREKT DAVOR-
STELLT.



ICH STARRE EINE
GÖTTIN AN. SIE SAGT,
SIE WILL MICH.

ES KLINGT, ALS WÄRE ES
IHR ERNST DAMIT.

ICH VERSCHWENDE KEINEN
GEDANKEN AN DIE FRAGE,
WOMIT ICH EIN SOLCHES
GLÜCK VERDIENE.



SIE DUFTET,
WIE ENGEL DUFTEN
SOLLTEN.





DU PRÜGELST DICH,
KÄMPFST IM KRIEG,
UND IN DEINER VOR-
STELLUNG IST DIESER
EINE GROSSE MOMENT
SELBST DAS SCHLIMMS-
TE WERT ...

... DIESER
SCHON ...

... EIN LETZTES
MAL FRAGE
ICH MICH
WARUM ...

... DANN FÄLLT
SIE AUF MICH ...

... ABER DIESER MOMENT,
SO GUT ER AUCH SEIN MAG,
ER IST NIE GUT GENUG ...



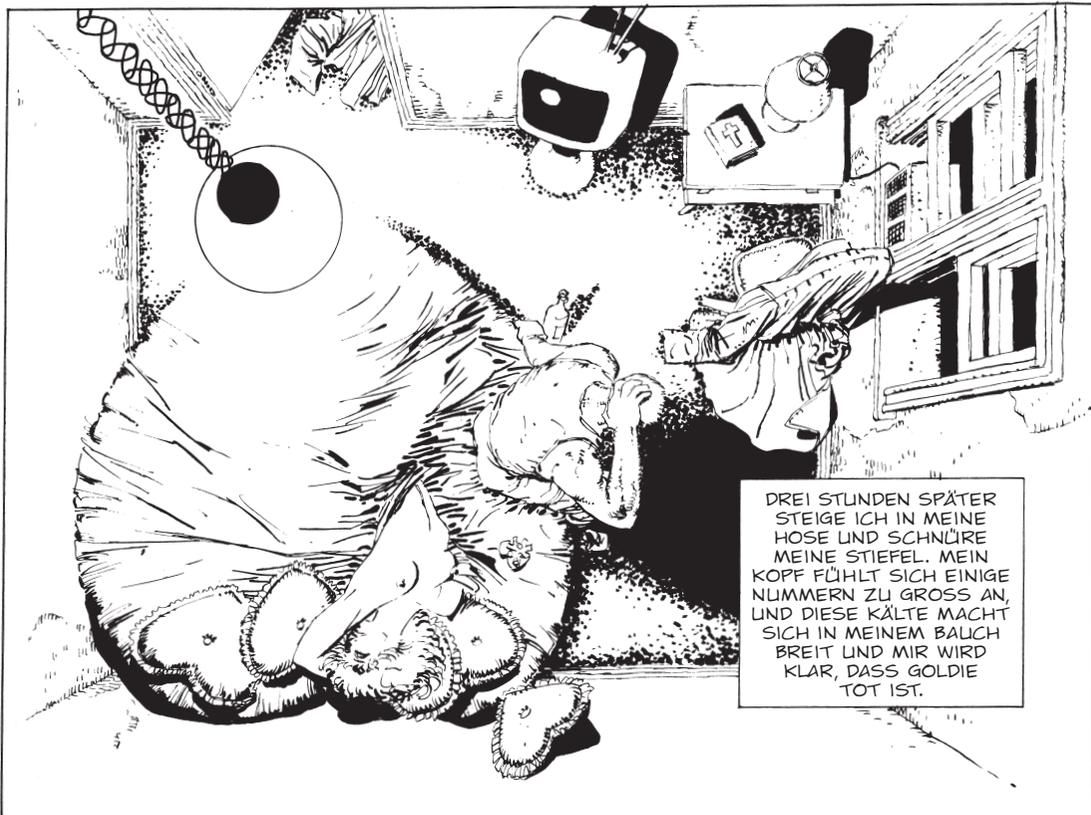
... TROPFNASS MIT
IHREM ENGELS-
SCHWEISS ...

... DIE PERFEKTE
FRAU. DIE GÖTTIN.

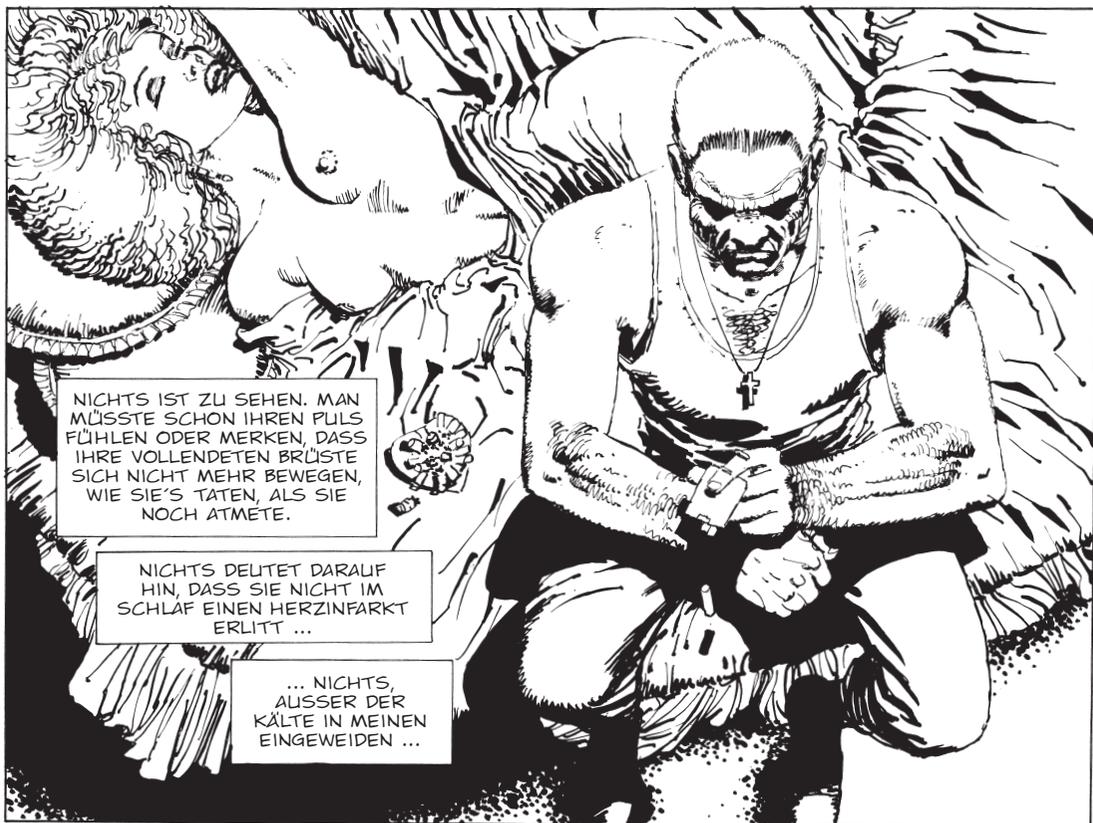
GOLDIE.

SIE SAGT,
IHR NAME
SEI GOLDIE.





DREI STUNDEN SPÄTER
STEIGE ICH IN MEINE
HOSE UND SCHNÜRE
MEINE STIEFEL. MEIN
KOPF FÜHLT SICH EINIGE
NUMMERN ZU GROSS AN,
UND DIESE KÄLTE MACHT
SICH IN MEINEM BAUCH
BREIT UND MIR WIRD
KLAR, DASS GOLDIE
TOT IST.



NICHTS IST ZU SEHEN. MAN
MÜSSTE SCHON IHREN PULS
FÜHLEN ODER MERKEN, DASS
IHRE VOLLENDETEN BRÜSTE
SICH NICHT MEHR BEWEGEN,
WIE SIE'S TATEN, ALS SIE
NOCH ATMETE.

NICHTS DEUTET DARAUF
HIN, DASS SIE NICHT IM
SCHLAF EINEN HERZINFARKT
ERLITT ...

... NICHTS,
ÄUSSER DER
KÄLTE IN MEINEN
EINGEWEIDEN ...



... UND ES IST VERDAMMT ZU OFT PASSIERT IN VERDAMMT ZU VIELEN JAHREN, ALS DASS ICH DIESEM GEFÜHL NICHT VERTRAUEN WÜRDTE.

SIE WURDE ERMORDET, UND ICH LAG NEBEN IHR, ALS ES PASSIERTE; STURZBESOFFEN, GENAU WIE SIE.

VERDAMMT, GOLDIE. WER WARST DU, UND WER WOLLTE DEINEN TOD?

WER WARST DU, AUSSER EINEM BARMHERZIGEN ENGEL, DER NEM VERSÄGER WIE MIR DIE NACHT SEINES LEBENS SCHENKTE?

WEISS DER HIMMEL. AN MEINEM HÜBSCHEN GESICHT LAG'S NICHT ...



... NICHT AN MEINEM AUSSEHEN NOCH SONST WAS AN MIR. FRAUEN, DIE NICHT MAL'N BRUCHTEIL VON DEM ZU BIETEN HABEN WIE DU, SEHEN IN MIR NUR EIN MACHOSCHWEIN, DAS MAN BESSER LINKS LIEGEN LÄSST.



WARUM ALSO DIESER HERUNTERGEKOMMENE SALOON? WARUM DIESES ZAGHAFFE LÄCHELN? WARUM DIE FREUNDLICHKEIT, GOLDIE?



WARUM, FRAGE ICH JETZT. ABER ALS DU ÄNGSTLICH WARST, GEZITTERT HAST, MICH MIT GROSSEN AUGEN ANGESEHEN HAST, DA HABE ICH NICHT GEFRAGT, DA NICHT.



DA WAR MIR SCHEISSEGAL, WAS DICH BEUNRUHIGT HAT.



PLÖTZLICH EIN AUFHEULEN DA DRAUSSEN.



ES NÄHERT SICH.



BULLEN ... OFFENSICHTLICH IST DA WAS FAUL ... SIE TAUCHEN HIER AUF, OBWOHL AUSSER MIR UND DEM KILLER NOCH NIEMAND VON DEM MORD WISSEN KANN.

ES WIRD ENG.

DEN BRAVEN BÜRGER SPIELEN GEHT NICHT, DIE BULLEN VON SIN CITY KENNEN MICH ZUR GENÜGE. DIESMAL WERDEN SIE MICH NICHT AM LEBEN LASSEN.



VERD...



ES GIBT KEINEN GRUND, FAIR ZU SPIELEN.

KEINEN GRUND, NICHT NACH MEINEN REGELN ZU SPIELEN.



WER IMMER DICH
UMGEBRACHT
HAT, GOLDIE, ER
WIRD DAFÜR
BEZAHLEN ...

2

EIGENTLICH SOLLTEN SIE
STAATSDIENER SEIN ...

... ABER JEDERMANN WEISS,
FÜR WEN SIE ARBEITEN UND
WIE SIE ZUFRIEDENZU-
STELLEN SIND ...

JEMAND HAT GUTES
GELD FÜR DIESES AB-
GEKARTETE SPIEL
BEZAHLT ...



